

ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Ахильгова Н.О.¹, Бутина Ю.В.¹, Минаева Е.Н.¹

¹ФГБОУ ВПО «Тюменский индустриальный университет», Тюмень, e-mail: juliabutina@mail.ru

Данная статья посвящена формированию иноязычной коммуникативной компетенции с помощью использования видеоматериалов при обучении иностранному языку. Проанализировав работы, посвященные данной проблеме, авторы представляют иноязычную коммуникативную компетенцию как способность и готовность осуществлять межличностное и межкультурное взаимодействие на иностранном языке в устной и письменной формах. Для успешного формирования иноязычной коммуникативной компетенции на занятиях следует активно применять аудиовизуальные средства обучения, наиболее эффективными из которых являются видеоматериалы. Анализ работ по данной проблеме позволяет выделить преддемонстрационный, демонстрационный и последедемонастрационный этапы в процессе работы с видеоматериалами. Основное внимание авторы уделяют видам заданий, используемых на различных этапах работы с видеоматериалами. Основной задачей упражнений преддемонстрационного этапа является снятие языковых, страноведческих и сюжетных трудностей для облегчения восприятия фильма. На демонстрационном этапе упражнения направлены на дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции с опорой на слуховую и визуальную наглядность. Упражнения последедемонастрационного этапа нацелены на развитие продуктивных умений в устной и письменной речи на основе видеоматериала. Важную роль в формировании иноязычной коммуникативной компетенции занимает такая форма проектной деятельности обучающихся, как создание видеороликов по предложенной теме. Такое задание может быть выполнено в рамках изучения разговорной темы или для участия в конкурсе видеороликов, ежегодно проводимом в Тюменском индустриальном университете. Выводы на основе исследования позволяют дать рекомендации о необходимости внедрения видеоматериалов в процесс обучения иностранному языку, что обеспечивает не только получение новых языковых, лингвостранноведческих и социокультурных знаний, но и эффективное формирование иноязычной коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция, аудиовизуальные средства обучения, видеоматериалы, навыки, коммуникация

VIDEO MATERIALS AS A MEAN OF FOREIGN-LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION

Akhilgova N.O.¹, Butina Y.V.¹, Minayeva E.N.¹

¹FGBOUVPO «Tyumen Industrial University», Tyumen, e-mail: juliabutina@mail.ru

This article is devoted to the building of foreign language communicative competence by means of video records use by foreign language learning. Having analysed the works devoted to this problem the authors represent foreign-language communicative competence as ability and readiness to carry out interpersonal and cross-cultural interaction in a foreign language in oral and written forms. Successful building of foreign-language communicative competence requires the active use of audiovisual mean where video materials are supposed to be the most effective ones. The analysis of the issue allows to outline the following stages while working with video materials: predemonstration (before watching), demonstration (while watching) and postdemonstration (after watching). The main attention is paid to different task types used at various stages of work with video materials. Before watching tasks are directed to solve the language, national, geographic and subject problems for video perception simplification. While watching tasks are aimed at the further development of foreign-language communicative competence with a support on acoustical and visual presentation. After watching tasks are devoted to the development of abilities in an oral and written language on the basis of the video materials. The important role in building of foreign-language communicative competence is played by students video creation on the offered subject. Such task can be performed within studying of a colloquial subject or for participation in a video competitions which are annually carried out at the Tyumen industrial university. The conclusions on the basis of the research allow to make the recommendations as necessity of video materials introduction in process of foreign language learning. It provides not only new language, the national and sociocultural knowledge, but also effective building of foreign-language communicative competence.

Keywords: foreign language communicative competence, audiovisual means, video materials, skills, communication

В современной системе образования изучение любой дисциплины в вузе направлено не только на получение знаний, но и на развитие определенных компетенций, утвержденных ФГОС ВО для каждого направления подготовки. Целью изучения дисциплины «Иностранный язык» является развитие у обучающегося способности к коммуникации на иностранном языке в устной и письменной формах для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (уровень бакалавриата, направление подготовки 08.03.01. «Строительство», ОК-5) [1], т.е. формирование иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК).

Актуальность данного исследования продиктована недостаточным уровнем сформированности ИКК у обучающихся технических вузов и необходимостью поиска эффективных форм обучения иностранному языку.

Целью данного исследования является рассмотрение специфики работы с видеоматериалами и их возможности в формировании ИКК.

Для достижения цели исследования применялись следующие методы: анализ, обзор литературы по проблеме исследования, наблюдение.

В качестве материала исследования использовались методические разработки авторов по работе с видеоматериалами в рамках изучения разговорных тем по дисциплине «Иностранный язык», а также видеоролики обучающихся Тюменского индустриального университета.

Анализ работ, посвященных проблеме ИКК, выявил наличие множества определений данной компетенции, а также описаний ее компонентного состава [2]. Например, в словаре методических терминов коммуникативная компетенция определяется как способность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения [3, с. 98]. По определению В.В. Сафоновой, ИКК – это способность и готовность человека осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение на основе владения языковыми, речевыми, социокультурными знаниями, умениями и навыками, позволяющими коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать свое речевое поведение в зависимости от различных факторов [4, с. 297]. Что касается компонентного состава ИКК, несмотря на различия в классификациях, к основным компонентам можно отнести языковую, речевую и социокультурную компетенции [5, с.183]. В данной работе мы будем рассматривать ИКК как способность и готовность осуществлять межличностное и межкультурное взаимодействие на иностранном языке в устной и письменной формах.

Как показывает опыт работы в техническом вузе, именно межличностное и

межкультурное взаимодействие чаще всего вызывает затруднение у обучающихся. Готовность к взаимодействию формируется с помощью коммуникативных упражнений, интерактивных форм обучения, а также использования аудиовизуальных средств обучения.

Под аудиовизуальными средствами обучения (АВСО) А.Н. Щукин подразумевает «пособия, рассчитанные на зрительное, слуховое либо зрительно-слуховое восприятие заключенной в них информации» [6, с. 232].

В зависимости от канала поступления информации АВСО делятся на:

- 1) *слуховые* (фонограммы);
- 2) *зрительные* (видеограммы);
- 3) *зрительно-слуховые* (видеофонограммы или видеоматериалы).

Фонограммы, являющиеся аудитивными средствами обучения, нацелены на слуховое восприятие с помощью специально предназначенной звукозаписывающей и звуковоспроизводящей техники (такой как магнитофон, проигрыватель, плеер для компакт-дисков, радиоприемник и др.). Главными достоинствами фонограмм являются образцовость речи и возможность многократного прослушивания записи с первоначальными акустическими характеристиками. С помощью специальных программ можно записать свой голос и сравнить с образцовой речью. Современные компьютерные технологии и Интернет предоставляют огромный выбор разнообразных фонограмм, использование которых при обучении иностранному языку является одним из самых простых и эффективных средств обучения.

Видеограммы предназначены для зрительного восприятия информации: текста, изображения в виде рисунка, фотографии, таблицы, схемы. Видеограммы широко используются на всех этапах обучения иностранному языку, поскольку являются эффективным средством представления языкового материала, его закрепления, а также знакомства обучающихся со страной и культурой изучаемого языка.

Видеофонограммы (видеоматериалы) направлены на одновременное зрительное и слуховое восприятие учебного материала. Данное АВСО включает в себя кино-, теле- и видеофильмы, слайдфильмы. Мы считаем видеоматериалы наиболее эффективным средством обучения речевому общению благодаря зрительно-слуховой форме представления информации.

Поскольку наше исследование посвящено работе с видеоматериалами, рассмотрим более подробно возможности их применения при обучении иностранному языку. При использовании аутентичных видеоматериалов методисты традиционно выделяют три этапа работы [7]:

- 1) *преддемонстрационный* (подготовительный этап);

- 2) демонстрационный;
- 3) последемонстрационный.

Целями преддемонстрационного этапа являются снятие различного рода трудностей (языковых, страноведческих, сюжетных) для облегчения восприятия фильма, создание установки на просмотр, формирование активности обучающихся для восприятия информации фильма. На данном этапе могут быть использованы следующие типы заданий:

- 1) упражнения, направленные на обсуждение возможного содержания фильма, с основой на его названии или просмотре начала фильма без звука, использовании наводящих вопросов или правдивых и ложных утверждений. При выполнении таких упражнений активно используется ранее полученная информация по данной теме;

- 2) упражнения для снятия языковых трудностей (обычно включают в себя объяснения незнакомых языковых явлений, встречающихся в фильме);

- 3) упражнения, помогающие преодолеть лексические трудности (обычно представлены незнакомым лексическим материалом с переводом или определением на иностранном языке с возможным закреплением в контексте);

- 4) упражнения для работы с грамматическими явлениями на основе учебного фильма (позволяют представить новый грамматический материал креативно и показать необходимость и специфику его практического применения):

- грамматический материал может быть представлен с помощью просмотра отдельных частей учебного фильма или выполнения упражнений, направленных на самостоятельный поиск обучающимися необходимой информации и самостоятельное формулирование грамматического правила;

- упражнения, направленные на тренировку грамматического явления в речи.

Целью демонстрационного этапа является дальнейшее развитие ИКК с опорой на слуховую и/или визуальную наглядность. Работа над содержанием и изображением каждого отдельного видеофрагмента должна вестись в последовательности, соответствующей развитию сюжета фильма. Здесь могут использоваться следующие упражнения:

- 1) упражнения, направленные на поиск языковой информации (дополнение высказывания предложенными словами, подбор синонимов);

- 2) упражнения, направленные на развитие умения выделять содержательную и смысловую информацию; такие упражнения позволяют проверить детальное понимание содержания фильма (вопросы по содержанию видеоматериалов, определение автора высказывания, соответствие содержания действительности);

- 3) упражнения, направленные на развитие устно-речевых умений, в частности монологической и диалогической речи (прослушивание без изображения или просмотр без

звука, использование кнопки «Пауза»);

4) упражнения, направленные на развитие социокультурной компетенции (описание жизни героев, их эмоций и сравнение с реалиями России).

Последемонстрационный этап принято также называть тренировочным. Его целью является развитие умений устной и письменной речи на основе материала фильма. Задания данного этапа позволяют проверить понимание содержания фильма, что является показателем эффективности упражнений, выполненных обучающимися до и во время процесса просмотра фильма. Проверка понимания содержания фильма может осуществляться с помощью подстановочных упражнений, вопросов, правдивых и ложных утверждений. Кроме того, следует использовать упражнения, направленные на развитие умений устной речи (например, различные формы ролевых игр, основанных на содержании просмотренного фильма или на близких к содержанию темах/проблемах: проведение интервью с действующими лицами, инсценировка диалога между героями). Для развития умений письменной речи можно использовать написание письма одному из героев фильма.

Опыт работы авторов данного исследования в техническом вузе позволяет сделать вывод, что активное использование видеоматериалов на занятии по иностранному языку эффективно формирует ИКК. Примером использования видеоматериалов при работе над разговорными темами могут служить методические разработки авторов по видеоматериалу «London Central» (рисунок).



London Central. Unit II. Leo gets a job

- I. Watch the Episode 1 and fill in the information:
- Leo's to-do-list: 1)....., 2) study every day, 3)....., 4) get a
 - Janet is a chef, a an accountant.
 - is a student.
 - Oscar is a
 - Leo has no job, it means he is an
- II. Watch the Episode 2 and answer the questions:
- Who is Mr. Richard Rowntree?
 - What does he like?
 - What doesn't he like?
 - Does Leo like his job? Is it hard?
 - What does Leo change in his to-do-list?
 - Does he like Georgina? And Oscar?



London Central. Unit III. Family life.

- I. Watch the Episode 1 and choose the right variant:
- Janet wants to dress...
 - a blue top with red trousers and a green hat.
 - a green top with red trousers and a blue hat.
 - a red top with blue trousers and a green hat.
 - Janet goes to the...
 - museum.
 - theatre
 - cinema.
 - Oscar loves ...
 - yellow and black.
 - yellow and blue.
 - green and blue.
 - Anna likes...
 - brown.
 - purple
 - violet.
- II. Watch the Episode 2 and fill in the information:
- Leo.....one.....
 - Anna hasn't.....
 - Georgina has..... Her name..... She is.....
 - Leo has.....too. name is..... She is....
- III. Watch the Episode 3 and answer the questions:
- Why does Leo finish studying?
 - Why doesn't Leo like Mr. Richard Rowntree?
 - Why was Georgina angry with Leo?

*Пример методических разработок по видеоматериалу для работы
над разговорной темой «Знакомство»*

Наряду с классическим просмотром видеофильмов (учебных и художественных) мы используем такую форму проектной деятельности обучающихся, как создание видеороликов по предложенной теме. Проектная деятельность является эффективным средством формирования компьютерной грамотности, творческого мышления, способности сотрудничать. Обучающиеся развивают в себе ответственность за результат, навыки публичного выступления, способность к критике и самокритике. Работа над проектами как личностно-ориентированное обучение направлена на развитие обучающегося. Такая методика отличается преобладанием практической деятельности и возможностью сочетания разных форм работы (самостоятельной, индивидуальной, групповой). Кроме того, работа над проектом задействует не только речевой, но и трудовой, эстетический виды деятельности. Эффективная организация и представление найденной информации требуют от обучающихся развития умения самостоятельного поиска информации и использования необычного творческого подхода. Большим преимуществом проектной деятельности является активизация интеллектуальной сферы обучающегося, его особенностей и черт характера. Например, при работе над разговорной темой «Особенности ресторанного сервиса» обучающимся на завершающем этапе работы над темой может быть предложено снять собственное видео о приготовлении ими определенного блюда. Все монологи и диалоги должны были быть записаны на английском языке. Такая проектная деятельность позволяет наглядно продемонстрировать способность обучающихся к межличностному взаимодействию на иностранном языке, т.е. сформированность ИКК.

В 2011 г. по инициативе кафедры был организован первый фестиваль студенческих видеороликов «Мой иностранный язык» в рамках темы «Perfect English-Best Career», «Perfekt Deutsch-bessere Berufschance» (Иностранный язык: вверх по карьерной лестнице) с целью повышения мотивации студентов к изучению языка, привлечения студенческой молодежи к творческим проектам и заданиям, а также популяризации роли иностранного языка в рамках изучения прикладных предметов в техническом университете. В специально созданной группе в социальной сети «ВКонтакте» было выложено первые 17 видео длительностью от 2 до 5 минут, где обучающиеся всех направлений – инженерных, экономических, а также изучающие английский язык как дополнительную специальность «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» показали, как язык им помогает в разных жизненных ситуациях, как они преодолевают препятствия в его изучении [8]. В течение 2 недель видеоролики были в открытом доступе с целью выявления более интересных и значимых.

Таким способом 5 видеороликов были отмечены в разных номинациях, а также номинация «Приз зрительских симпатий» присуждалась за видео, набравшее наибольшее количество «лайков» в социальной сети.

Следует отметить, что периодически тематика конкурса меняется, совершенствуется, приобретает новые идеи и подходы, улучшаются технические характеристики видеороликов. Например, в 2017 г. обучающимся было предложено снять видеоролики длительностью в среднем 3–4 минуты по разговорным темам повседневного общения, входящим в образовательную программу вуза: официальное и неофициальное знакомство; назначение встречи; умение объяснить дорогу в городе; в ресторане; в магазине; путешествия, таможня; гостиница, бронирование номера.

Подводя итог сказанному, можно сделать выводы, что сформированность иноязычной коммуникативной компетенции проявляется в способности и готовности осуществлять межличностное и межкультурное взаимодействие на иностранном языке в устной и письменной формах. Большую роль в формировании ИКК играют аудиовизуальные средства обучения, особенно эффективным среди которых являются видеоматериалы. Применение видеоматериалов раскрывает большие возможности для формирования ИКК обучающихся и делает процесс овладения иностранным языком привлекательным для студентов на всех этапах обучения.

Список литературы

1. Приказ Минобрнауки России от 12.03.2015 N 201 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 08.03.01 Строительство (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 07.04.2015 N 36767). [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/080301.pdf> (дата обращения: 17.03.2019).
2. Таюрская Н.П. Иноязычная коммуникативная компетенция: зарубежный и российский опыт // Humanities vector. Faces of professional development. 2015. № 1 (41). С. 83-87.
3. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
4. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дис. ... докт. пед. наук. Москва, 1993. 528 с.
5. Красильникова Е.В. Иноязычная коммуникативная компетенция в исследованиях отечественных и зарубежных ученых // Ярославский педагогический вестник. 2010. № 1 (58). С. 179-184.

6. Щукин. А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М.: Филоматис, 2004. 416 с.
7. Колбина С.В. Работа с видео на занятиях по иностранному языку. [Электронный ресурс]. URL: <http://repetitors.info/library> (дата обращения: 17.03.2019).
8. Фестиваль видеороликов «Мой иностранный язык». [Электронный ресурс]. URL: <https://vk.com/club39013068> (дата обращения: 20.03.2019).